

Nel mio cuor
sei solo tu!

Mein Herz
gehört nur dir!

JULIA

Allora addio!
E non chiamarmi più.

Ein schönes Leben noch.
Und ruf mich nicht an.

JULIA geht ab. ADEM erstarrt für einen Moment fassungs- und ratlos. Aufwühlende Musik.

ADEM läuft Julia nach.

ADEM

Julia!

ADEM ab.

№26 Tutto finisce (ISABELLA, DRAGO)

ISABELLA

Crescevano verdi le foglie,
ma ora le piante son spoglie.

Die Bäume waren grün, voller Blätter
aber jetzt sind sie kahl.

Il fiore si aprì,
ma presto appassì.
Le api non volano più.

Die Blüten haben sich geöffnet,
aber verdorren rasch wieder.
Die Bienen fliegen nicht mehr.

DRAGO kommt aus dem Büro. ER bleibt stehen und beobachtet ISABELLA mit großem Mitgefühl.

Il sole splendeva nel cielo,
poi venne l'inverno e il gelo.

Die Sonne lachte am Himmel,
dann kam der Winter und der Frost.

Le stelle lassù,
non brillano più
e tutto tace ormai.

Die Sterne dort oben,
sie leuchten nicht mehr
und jetzt ist alles still.

La vita ti inganna
poi ti condanna.
Vana speranza
tutto è vanità.

Das Leben täuscht dich
und verurteilt dich zum Tod.
Hoffnung ist vergeblich.
Alles ist vergänglich.

É la fine.

Das ist das Ende.

DRAGO

Signora, si faccia forza!

Gnä Frau, reißen Sie sich zamm!

ISABELLA

Mi dia la mano!

Geben Sie mir Ihre Hand!

DRAGO nimmt Isabellas Hand.

DRAGO

No! La prego, non se ne vada!

Nein! Bitte, gehen Sie nicht!

ISABELLA

Tutto finisce.
Ah!

Alle geht zu Ende.

DRAGO

Non mi lasciare!
Si faccia forza, andrà tutto bene!

Verlassen Sie mich nicht!
Halten Sie durch! Alles wird gut!

ISABELLA

Mi sento mancare.

Mir wird schwindlig.

ISABELLA verlassen die Kräfte. DRAGO versucht sie zu stützen. SIE sinkt zu Boden, in seine Arme.

DRAGO

Vedrà che non è niente. Si regga a me!

Es kann nichts passieren! Ich halte Sie!

ISABELLA

Tutto finisce.
Ah.

Alles geht zu Ende.

DRAGO

Non può morire!
Non può morire!
Signorina, la prego!
Isabella,
Ti amo!

Nicht sterben!

Gnä Frau, bitte!
Isabella!
Ich liebe dich!

ISABELLA stirbt.

№27 Finale III. Akt (ISABELLA, DRAGO, ADEM, LOLEK, SOLI)

ISABELLA liegt regungslos am Boden. DRAGO gerät in Panik. ER sieht sich in der Werkstatt um.

DRAGO

Oddio! Oddio!
Il suo cuore non batte più!
Il cuore non batte.
Il cuore non batte.
Il cuore non batte più!
Oddio! Cosa faccio?!

Um Gottes Willen!
Ihr Herz schlägt nicht mehr!
Das Herz schlägt nicht.

O Gott! Was mach ich jetzt?!

DRAGO sieht eine Autobatterie, die in der Werkstatt herumsteht. ER hat eine Idee.

DRAGO

Ah!

DRAGO nimmt die Autobatterie und zwei Starterkabel und eilt zu Isabella.
ER sucht im Brautkleid den Zugang zu ihrer Brust.

DRAGO

Mi scusi, Signora Diamant.

Verzeihen Sie, Frau Diamant.

ER will die Kabel an ihren (für das Publikum nicht sichtbaren) Brüsten anschließen. ER hält inne, weil er sich bei der korrekten Polarität unsicher ist.

DRAGO

Qual è il più? Qual è il meno? –
Proviamo così!

Wo ist plus und minus? –
Wurscht, probier mas!

DRAGO schließt die Kabel an Isabella an.
Es funktioniert. ISABELLA schrickt auf und lebt wieder.